



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"

RELAZIONE ANNUALE DEL NUCLEO DI VALUTAZIONE

2021

(D. Lgs. 19/2012, art 12 e art.14)

27 settembre 2022

Dipartimento Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Corso di laurea triennale in

“Mediazione linguistica e culturale” (L-12 Mediazione Linguistica)

Riportiamo preliminarmente i valori degli indicatori di riferimento per il CdS dell’Ateneo e i corrispondenti valori medi dei CdS della stessa classe a livello di area geografica e a livello nazionale. Le ultime due colonne riportano le relative differenze o rapporti fra gli indicatori.

	Indicatore Ateneo	Indicatore Area Geografica	Indicatore Italia	Differenza Ateneo-Area	Differenza Ateneo-Italia
iC02	43.83%	43.09%	61.27%	0.75%	-17.44%
iC10	0.91%	1.42%	2.47%	-0.50%	-1.55%
iC11	21.21%	28.75%	32.96%	-7.54%	-11.75%
iC12	1.05%	1.53%	2.53%	-0.48%	-1.47%
iC13	50.41%	50.05%	55.38%	0.37%	-4.96%
iC14	75.92%	73.93%	77.14%	1.99%	-1.22%
iC16BIS	38.80%	38.28%	47.11%	0.53%	-8.31%
iC17	41.34%	41.47%	56.02%	-0.14%	-14.69%
iC19	40.82%	43.57%	40.92%	-2.76%	-0.11%
iC22	31.24%	27.18%	41.33%	4.06%	-10.09%
				Rapporto Ateneo-Area	Rapporto Ateneo-Italia
iC27	104.08	62.23	43.31	1.67	2.40
iC28	61.61	46.2	38.13	1.33	1.62

Gli indicatori del CdS, con qualche eccezione, evidenziano valori sostanzialmente in linea con i valori medi a livello di area geografica e di area nazionale. In particolare

- 1) Fra gli aspetti più problematici si evidenzia la percentuale di laureati entro la durata normale del corso (iC02) nel confronto a livello nazionale
- 2) Decisamente critici appaiono sia il Rapporto studenti iscritti/docenti complessivo pesato per le ore di docenza (iC27) sia il Rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno pesato per le ore di docenza (iC28), anche se i dati del 2021, ancora da consolidare, sembrerebbero evidenziare un’inversione di tendenza.
- 3) L’analisi dei valori degli ultimi tre a.a. evidenzia:
 - a. trend molto positivi per gli indicatori iC19 (Percentuale ore di docenza erogata da docenti assunti a tempo indeterminato sul totale delle ore di docenza erogata) e iC22 (Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che si laureano, nel CdS, entro la durata normale del Corso)
 - b. mentre sono presenti trend fortemente negativi, oltre che per iC27 e iC28 citati in precedenza, anche per vari altri indicatori di regolarità delle carriere degli studenti: iC13 (Percentuale di CFU conseguiti al I anno su CFU da conseguire), iC14 (Percentuale di studenti che proseguono nel II anno nello stesso corso di studio) e iC16BIS (Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 2/3 dei CFU previsti al I anno).

Note sulla SUA-CdS 2021/22

- Quadro A1.b - Consultazioni con le organizzazioni rappresentative della produzione di beni e servizi (Consultazioni successive). Il contenuto del testo è estremamente generico.
- Quadro B6 – Opinione degli studenti: il link inserito non funziona.
- Quadro C3 – Opinioni enti e imprese con accordi di stage/tirocinio curriculare o extra curriculare: il contenuto del testo è abbastanza generico. Il link inserito si riferisce alla pagina FAQ Tirocini curriculari in emergenza Covid.

Osservazioni e raccomandazioni

- a) Nella SMA, il NdV rileva positivamente che il CdS analizza gli indicatori articolando il testo in tre sezioni: Didattica, valutazione della didattica e regolarità delle carriere; Internazionalizzazione; Occupabilità, consistenza del corpo docente e gradimento complessivo degli studenti.
 - b) Anche se la SMA risulta articolata in varie sezioni, l'analisi risulta incompleta in quanto non vengono presi in considerazione gli indicatori di sostenibilità, che assumono valori molto critici (iC27 e iC28).
 - c) Non si evidenzia l'indicazione di azioni a contrasto delle criticità rilevate.
- In generale, ove il CdS avvii azioni correttive, il NdV raccomanda di individuare corrispondenti obiettivi misurabili, così da monitorare il processo e verificare successivamente l'efficacia delle azioni già intraprese

analizzare collegialmente le parti della relazione AVA del Nucleo che riguardano il CdS e ad attivarsi quanto prima con azioni per dare riscontro alle criticità che vi sono evidenziate. Ha inoltre raccomandato di puntare sempre e soprattutto in occasione dello svolgimento del riesame ciclico alla definizione di chiari obiettivi misurabili per le varie azioni correttive e di miglioramento, con indicazione degli attributi (responsabilità, tempistica, modalità di monitoraggio).

II. Mediazione Linguistica e Culturale (L12)

Il contesto. L'audizione del CdS in *Mediazione Linguistica e Culturale* (L12) si è svolta il 27 luglio 2022. Il corso afferisce al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Per il CdS hanno partecipato Jana Altanova, Coordinatrice del CdS, la Delegata del Dipartimento alla Didattica, Bianca Del Villano e Alberto Manco come componente del gruppo AQ del CdS.

Gli indicatori ANVUR per il monitoraggio delle attività didattiche, con qualche eccezione, evidenziano valori sostanzialmente in linea con i valori medi a livello di area geografica e di area nazionale. In particolare:

1. Per quanto riguarda gli aspetti più problematici si evidenziano la percentuale di laureati entro la durata normale del corso (iC02), la percentuale di immatricolati che si laureano entro la durata normale del Corso (iC22) e la percentuale di immatricolati che si laureano entro un anno oltre la durata normale del corso nello stesso corso di studio (iC17); in tutti questi casi si segnala che le criticità sono presenti già da alcuni anni.
2. Decisamente critici appaiono sia il Rapporto studenti iscritti/docenti complessivo pesato per le ore di docenza (iC27) sia il Rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno pesato per le ore di docenza (iC28); anche in questo caso si può ritenere che permanga uno squilibrio tra il numero di studenti che cresce costantemente nel quinquennio considerato e le risorse destinate alla docenza che sostanzialmente ristagnano.

Punti di forza e aree di miglioramento del CdS

I punti di forza e le aree di miglioramento del CdS sono stati evidenziati sia nel rapporto di autovalutazione presentato dal CdS sia nel resoconto dell'analisi della documentazione effettuata dal collegio e oggetto di discussione durante l'audizione. Fra i punti di forza si evidenziano in particolare la ricca offerta di lingue e il collegamento degli studenti con il mondo del lavoro, mediante stage e tirocini e tramite occasioni di interlocuzione con i portatori di interesse. Un ulteriore punto di forza è l'efficace servizio di orientamento in entrata e in itinere. In base all'analisi degli indicatori ANVUR, un punto di debolezza del CdS si riscontra nei ritardi nel conseguimento della laurea, una criticità presente da tempo. Ulteriori punti di debolezza sono il rapporto studenti iscritti/docenti (iC27 e iC28), le criticità riguardanti le competenze pregresse necessarie ad affrontare il percorso del CdS e la difficoltà nell'organizzazione di percorsi flessibili.

Altri elementi emersi nei colloqui durante le audizioni riguardano l'internazionalizzazione della formazione, le iniziative per affrontare il recupero delle carenze degli studenti in ingresso e la criticità nel rapporto docente/studente. Per l'internazionalizzazione risulta particolarmente importante la convenzione con l'Università d'Aix-Marseille per il rilascio di un doppio titolo. Per affrontare le carenze in ingresso, sono stati attivati corsi di recupero tramite la piattaforma Moodle ed è stato predisposto un test di verifica delle conoscenze acquisite. Questa piattaforma è stata inoltre utilizzata per l'attivazione di seminari metodologici utili al recupero o al consolidamento delle discipline di base e per lo svolgimento di tutte le ulteriori attività online erogabili (test ed esercitazioni). Il CdS sottolinea che le iniziative per migliorare il rapporto docente/studente e incentivare, al contempo, una didattica specifica per il Corso, riguardano il reclutamento e non sono di competenza esclusiva del

CdS - che si limita a formulare la richiesta sulla base delle specifiche esigenze del Corso – ma dell'intero Ateneo.

Ulteriori suggerimenti e raccomandazioni. Per aumentare l'attrattività dei soggiorni di formazione all'estero per gli studenti, il Nucleo sollecita un intervento del CdS presso l'Ateneo per migliorare la situazione economica degli studenti in mobilità internazionale, considerato anche che l'internazionalizzazione costituisce uno degli obiettivi previsti dalla Programmazione Triennale e potrebbe contribuire pertanto anche ad un ritorno economico in termini di finanziamento del Fondo premiale.

III. Traduzione specialistica (LM 94)

Il contesto. L'audizione del CdS in *Traduzione specialistica* (LM 94) si è svolta il 27 luglio 2022. Il corso afferisce al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Per il CdS hanno partecipato i docenti: prof.ssa J. Monti (Coordinatrice del CdS), la Delegata del Dipartimento alla Didattica prof. B. Del Villano, i componenti del gruppo AQ prof. E. Morlicchio, dott.ssa C. Tarallo e, in rappresentanza della componente studentesca la sig.na A. Caiazza.

Gli indicatori ANVUR per il monitoraggio delle attività evidenziano quanto segue:

1. Per quanto riguarda le carriere degli studenti, significativamente critici risultano sia la percentuale di CFU conseguiti al I anno su CFU da conseguire (iC13) sia la percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 2/3 dei CFU previsti al I anno (iC16BIS). Questi rallentamenti si ripercuotono anche sulla percentuale di immatricolati che si laureano, nel CdS, entro la durata normale del corso (iC22). Con riferimento ai valori rilevati negli anni precedenti, si rileva che le criticità permangono da tempo.
2. Un altro elemento di criticità – che persiste da qualche anno – riguarda gli indicatori di sostenibilità: il Rapporto studenti iscritti/docenti complessivo pesato per le ore di docenza (iC27) e il rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno pesato per le ore di docenza (iC28).
3. Infine, per quanto concerne gli indicatori di prodotto, si rileva che la percentuale di laureati entro la durata normale del corso (iC02) presenta persistenti criticità rispetto al dato nazionale.

Punti di forza e aree di miglioramento del CdS

I punti di forza e le aree di miglioramento del CdS sono stati evidenziati sia nel rapporto di autovalutazione presentato dal CdS sia nel resoconto dell'analisi della documentazione effettuata dal collegio e oggetto di discussione durante l'audizione.

Innanzitutto, fra i punti di forza si evidenziano il carattere altamente professionalizzante del CdS, la cui offerta didattica è indirizzata principalmente al consolidamento delle competenze linguistiche degli studenti; in particolare, il Regolamento del Corso descrive chiaramente le caratteristiche dei profili che si intende formare e le professioni a cui il CdS prepara, inoltre, l'inserimento nel mondo del lavoro dei laureati del CdS, come evidenziato dai dati AlmaLaurea relativamente al livello di occupazione dei laureati del CdS a tre anni dal conseguimento del titolo. A fronte di tali punti di forza, emergono aree di miglioramento su cui è necessario intervenire con sollecitudine al fine di non disperdere il lavoro positivamente svolto dal CdS. Come evidenziato dagli indicatori ANVUR, e come emerge nel corso dell'audizione, si rilevano criticità da parte degli studenti in merito al conseguimento di un adeguato numero di CFU al termine del primo anno. In questo contesto, una possibile causa è costituita dal livello insufficiente di conoscenze preliminari sufficienti. Al momento il CdS non prevede tirocini curriculari. Al contrario, il livello occupazionale dei laureati del CdS

N.	Denominazione Corso	Modalità di monitoraggio	Con PdQ	Punti di forza	Aree di miglioramento	Upload file
8	Relazioni internazionali (LM-52 Relazioni Internazionali)	Audizioni Analisi SMA Analisi Riesame Ciclico Altro Rilevazione opinioni studenti, Relazione CPds, Dati AlmaLaurea	NO	- In SUA-CdS si presenta un'analisi sui risultati OPIS ampia e articolata; - Valutazione positiva della didattica e della docenza del CdS; - complessiva soddisfazione degli studenti, con 94,5% dei laureati soddisfatti e il 88,9% che si iscriverebbe di nuovo presso lo stesso CdS dell'Ateneo (fonte: AlmaLaurea laureati 2021);	- Nella SUA-CdS si segnala l'assenza di verbali inerenti alla Consultazione con le parti Interessate dopo giugno 2019; - soddisfazione molto bassa degli studenti nei confronti delle postazioni informatiche (il 33,3% le giudica in numero adeguato) e degli spazi per lo studio individuale (solo 38.7% lo giudica adeguato) (dati AlmaLaurea laureati 2021); - La SUA-CdS presenta quadri incompleti; - scarso coordinamento tra gli insegnamenti e le attività di supporto.	